

## **Presentación del *Diccionario argentino de dudas idiomáticas (2011)***

El éxito notable del *Diccionario panhispánico de dudas (DPD)*, elaborado a lo largo de una década por la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) -y publicado por Santillana en 2005-, marcó un hito en los lexicones de su especie. Al poco tiempo de su edición, la ASALE consideró la necesidad de revisar este magnífico instrumento de asistencia lingüística para perfeccionarlo, actualizarlo y mantenerlo con el filo apto para su eficiente oficio.

La AAL, en respuesta a la solicitud de la ASALE, se puso a la tarea y recogió y ordenó observaciones, sugerencias, posibles inclusiones, etc. Este ponderable conjunto de modificaciones fue enviado a la usina común que es el Departamento de Español al Día de la RAE, para que fuera tomado en cuenta a la hora de una nueva edición corregida y aumentada de la obra.

Han pasado seis años desde la aparición del *DPD*. La Academia Argentina de Letras, en este tiempo, vio la oportunidad de distinguir planos en el seno del *DPD*. Estos planos corresponden, por una parte, a cuestiones generales que importan a las ocho regiones lingüísticas del mundo hispanohablante. Por otra parte, se refieren a aquellas cuestiones que conciernen a una región ajena a la nuestra y a cuestiones de estricta referencia a la realidad argentina. Apoyada en esa doble perspectiva, -lo general por un lado y lo regional y nacional por otro- a este recorte, trazado en el caudal del *DPD*, la Academia le sumó aquellos temas o dudas lingüísticas que nos son propias y no habían sido incorporadas a la obra de 2005. Este aporte supera el cuarto de millar de asientos.

Cuando la Academia Argentina de Letras apreció el resultado de esta divisoria -y suma a la vez- de aguas, entendió que había una materia apta para elaborar un diccionario de dudas más acotado a nuestros requerimientos más frecuentes. La AAL había adelantado un librito operativo, nacido de las consultas realizadas a su Consultorio Gramatical de Urgencia, como lo denominara en un simpático texto el académico Arturo Capdevila. Este librito operativo se llamó *Dudas idiomáticas frecuentes (1992)*. Motivadas por ese antecedente, la AAL y las autoridades de la Editorial Santillana Argentina se reunieron y conversaron sobre las posibilidades de la nueva obra. Los directivos, con su habitual entusiasmo por las empresas académicas al servicio a los hablantes, apoyaron la idea de editar un diccionario complementario y ampliatorio del *DPD*.

A partir de este acuerdo, se constituyó una comisión específica de trabajo, con sede en el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia, cuya Dirección acredita una larga y probada experiencia en la elaboración de obras lexicográficas. También se contó con la colaboración de los jóvenes egresados de la Escuela de Lexicografía Española, beneficiados por las Becas de la Fundación Carolina y de la AECID. La Comisión trabajó a lo largo del año 2010.

Concluida la labor, Editorial Santillana y la Academia Argentina de Letras, hermanadas en esta tarea de asistencia a los hablantes, en beneficio de la corrección y adecuación de la lengua común, se complacen en presentar a ustedes este *Diccionario argentino de dudas idiomáticas*, con la esperanza de que

se convierta en una obra de consulta provechosa para todos los niveles de usuarios de nuestro país.

David Delgado de Robles  
Director General  
Grupo Santillana Argentina

Pedro Luis Barcia  
Presidente  
Academia Argentina de Letras